

MESSE „JESUS, MA JOIE“

A-180

Harmonisations de **Jean-Sébastien BACH** (1685-1750)

Texte français et adaptation : **J. Paul Lécot**

I. - SEIGNEUR, PRENDS PITIE (sur le choral „Jesu, meine Freude“, 1653)

$\text{♩} = 66$ *Assez large*

Dieu le Père, prends pitié! Fils Unique,

Dieu le Père, prends pitié! Fils Unique,

Dieu le Père, prends pitié! Fils Unique,

Dieu le Père, prends pitié! Fils Unique,

4

prends pitié! Esprit-Saint prends pitié!

prends pitié! Esprit-Saint prends pitié!

prends pitié! Esprit-Saint prends pitié!

prends pitié! Esprit-Saint prends pitié!

II. - GLOIRE A DIEU (sur le choral „Lobe, den Herren“, 1665)

Joyeux ♩ = 104

1. Gloire et lou - ange à Dieu, et paix aux hom - mes qu'il ai - me !
 2. Sei - gneur Jé - sus, Sau - veur, A - gneau de Dieu, Fils du Pè - re,
 3. O Dieu, Toi seul es saint, Toi seul as fait des mer - veil - les ;

1. Gloire et lou - ange: à Dieu, et paix aux hom - mes qu'il ai - me !
 2. Toi qui por - tas sur Toi le pé - ché de no - tre mon - de,
 3. Toi seul, Sei - gneur Jé - sus, a - vec l'Es - prit de lu - miè - re.

1. Nous T'a - do - rons, nous Te lou - ons, Sei - gneur
 2. Nous T'en pri - ons, prends en pi - tié tes en -
 3. Nous T'ac - cla - mons, Ver - be du Père é - ter -

Dieu. Pè - re, nous Te ren - dons grâ - ce !
 - fants : é - cou - te no - tre pri - è - re.
 - nel, dans tous les siè - cles des siè - cles !

III. - JE CROIS (sur le choral „Valet will ich“, 1614)

Ferme ♩ = 69

1. Je crois que Dieu est Père, Amour et Vérité.
2. Je crois au Fils Unique, Jésus, le seul Sauveur.
3. Je crois à son Église, vivante par l'Esprit.
4. Je crois au seul Baptême à la Résurrection.

IV. - PRIERE UNIVERSELLE (sur le choral „Herzlich tut mich verlangen“, 1601)

Calme ♩ = 72

Jé - sus, Sau-veur du mon - de, é - coute et prends pi - tié !

V. - DIEU SAINT (sur le choral „Wie schön leuchtet der Morgenstern“, 1599)

$\text{♩} = 82$ *Assez majestueux*

Dieu saint, Dieu grand, Dieu Im - mor - tel, Dieu no - tre Pè - re,

Dieu saint, Dieu grand, Dieu Im - mor - tel, Dieu no - tre__ Pè - re,

The first system of the musical score is written for two staves, treble and bass, in the key of D major (two sharps). The tempo is marked 'Assez majestueux' with a quarter note equal to 82 beats. The lyrics are 'Dieu saint, Dieu grand, Dieu Im - mor - tel, Dieu no - tre Pè - re,'. The melody is a simple, majestic line with a final note on a whole note. The bass line provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Dieu vi - vant, Ta gloire em - plit la_ ter - re.

Dieu vi - vant, Ta gloire_ em - plit__ la_ ter - re.

The second system continues the melody and accompaniment. The lyrics are 'Dieu vi - vant, Ta gloire em - plit la_ ter - re.' and 'Dieu vi - vant, Ta gloire_ em - plit__ la_ ter - re.' The musical notation includes various note values and rests, maintaining the majestic feel.

Al - le - lu - ia ! Bé - ni soit Ce - lui qui vient au

Al - le - lu - ia ! Bé - ni__ soit Ce - lui__ qui__ vient__ au__

The third system introduces the 'Alleluia' section. The lyrics are 'Al - le - lu - ia ! Bé - ni soit Ce - lui qui vient au' and 'Al - le - lu - ia ! Bé - ni__ soit Ce - lui__ qui__ vient__ au__'. The musical notation features a change in the bass line's accompaniment, with more active movement.

nom du_ Pè - re : Jé - sus - Christ, Sau - veur du mon - de !

nom du__ Pè - re : Jé - sus - Christ, Sau - veur du__ mon - de !

The fourth system concludes the piece. The lyrics are 'nom du_ Pè - re : Jé - sus - Christ, Sau - veur du mon - de !' and 'nom du__ Pè - re : Jé - sus - Christ, Sau - veur du__ mon - de !'. The musical notation ends with a final cadence on a whole note.

VI. - ANAMNÈSE (sur le choral „Vom Himmel hoch da komm ich her“, 1539)

$\text{♩} = 76$ *Ferme*

Lou - ange à Toi qui é - tais mort Lou - ange à Toi qui es vi - vant ! O

Lou - ange à Toi qui é - tais mort Lou - ange à Toi qui es vi - vant ! O

Toi qui es res - sus - ci - té, re - viens, Jé - sus : nous T'at - ten - dons.

Toi qui es res - sus - ci - té, re - viens, Jé - sus : nous T'at - ten - dons.

VII. - AGNEAU DE DIEU (sur le choral „Wer nur den lieben Gott lässt walten“, 1657)

$\text{♩} = 69$ *Calme*

A-gneau de Dieu, le Fils du Père, é-cou-te-nous et prends pi - tié !

A-gneau de Dieu, le Fils du Père, é-cou-te-nous et prends pi - tié !

A-gneau de Dieu, Jé - sus - Sau - veur, nous T'en pri - ons, don - ne - nous la paix !

A-gneau de Dieu, Jé - sus - Sau - veur, nous T'en pri - ons, don - ne nous la paix !